



**Українська Греко-Католицька
Церква Св. Софії
St. Sophia Ukrainian Greek-Catholic
Church**



8312 White Oak Road, Garner, NC 27529

Phone: (919) 376-8099

www.stsophiaugcc.com

вч. архипресвітер Марко Шуї, Декан Середньо-атлантичного
деканату

о. Матей Шрьодер, Парох

Very Reverend Archpriest Mark Shuey, Dean of the Mid-Atlantic
Deanery

Rev. Matthew Schroeder, Pastor

Христос Раждається! / Christ is born!

8 лютого 2026/8 February 2026

Неділя Страшного Суду (М'ясопуста Неділя)

Sunday of the Last Judgment (Sunday of Meatfare)



ОГОЛОШЕННЯ

СОРОКОУСТІ 2026 — ЗАДУШНІ СУБОТИ

Цього року Задушні суботи припадають на 7 та 28 лютого, 7 та 14 березня та 23 травня. Якщо ваша родина ще не надала список померлих, будь ласка, зробіть це якомога швидше, щоб вони могли скористатися всіма нашими молитвами.

МОЛИТОВНІ НАМІРЕННЯ

Просимо молитися за здоров'я пані Володимири, пані Анни, нашого отця пароха, Олі, отця Марка Шуя, за пана Паладійчука, пана Роберта Речіньєло, Бес Оканр, Джанит Гемингвей, Павла Фернандез, Джо-Ан Нагірної, Ольги Бодурінової та за всіх у парафії і в наших сім'ях, які потребують молитов.

Також у своїй любові моліться за здоров'я нашого ближнього, Дена Тауера.

Якщо у Вас особливі намірення, прошу подати їх до бюлетеню, і ми всі як парафіяльна родина зможемо молитися за Вашу потребу.

ЩИРО ДЯКУЄМО НАШИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ...

Нехай Господь Бог пом'яне вашу добросердечність у Його Царстві!

ANNOUNCEMENTS

SOROKOUSTY 2026—SATURDAYS OF THE DEPARTED

This year, the Saturdays of the Departed are 7 and 28 February, 7 and 14 March and 23 May. If your family has not turned in a list of your deceased members, please do soon, so that they can benefit from all our prayers.

PRAYER INTENTIONS

* Please continue to pray for the health our parishioners and friends: pani Volodymyra Paladiychuk, pani Anna, Father Mark Shuey, Mr. Paladiychuk, Robert Reciniello, Bess O'Connor, Janet Hemingway, Paul Fernandez, Mary Jo Smith, JoAnn Nahirny, Olga Bodurinova, and for all our parishioners and their needs.

Also, in your charity, pray for the health of our neighbor, Dan Tower.

Also, if you have a special intention, consider placing a prayer request in the bulletin, so we as a parish family may pray for you.

HEARTFELT THANKS TO ALL OUR DONORS...

May the Lord remember your kindness in His Kingdom!

Weekly Donation Report / Тижневий звіт пожертв

Income/Прибуток	1 February 2026
Недільна Збірка/ Sunday Collection	\$0
Свічки/Candles	\$0
Сума/ Total	\$0
Тижневий бюджет/ Weekly Budget	\$1,460
Відмінність/ Difference	-\$1,460

Relief for Ukraine:

Розклад Богослужіння/ Schedule of Divine Services

8.II.2026 Неділя/ Sunday М'ясопусна Неділя/MEATFARE SUNDAY Divine Liturgy/ Служба Божа (English)	8:30 AM
---	----------------

Служба Божа/Divine Liturgy (українською мовою)	10:30 AM
10.II.2026 вівторок/Tuesday Служба Божа/Divine Liturgy	6 AM
11.II.2026 середа/Wednesday Обідниця/Туріка	10 AM
12.II.2026 четвер/Thursday Служба Божа/Divine Liturgy	6 AM
13.II.2026 п'ятниця/Friday Обідниця/Туріка	5 PM
14.II.2026 субота/Saturday Всіх Наших Аскетичних Отців і Матерів /All Our Ascetical Fathers and Mothers Служба Божа/Divine Liturgy (за упокій +Терезії; for the repose of +Theresa) Вечірня/Vespers	10 AM 5:30 PM
15.II.2026 Неділя/ Sunday СИРОПУСНА НЕДІЛЯ/CHEESEFARE SUNDAY Divine Liturgy/ Служба Божа (English) Служба Божа/Divine Liturgy (українською мовою)	8:30 AM 10:30 AM

Сповідь/ Confession: 20 хвилин до кожної Літургії/ 20 minutes before each Liturgy.

*Неділя Страшного
Суду (М'ясопусна
Неділя) (Глас 2)*

Тропар, Глас 2

Коли зійшов ти до смерті,
життя безсмертне,* тоді ад
умертвив ти сіянням
Божества.* Коли ж і
померлих з глибин
підземних Ти воскресив,*
всі сили небесні взивали:*
Життєдавче, Христе Боже
наш, слава тобі.

Слава...

***Кондак Посної Тріоди,
Глас 1***

Коли прийдеш, Боже на
землю зо славою і
затрепече все,* а ріка
вогненна потече перед
судищем,* і книги
розгортаються,* і таємне
з'являється,* --тоді ізбав
мене від вогню неугасимо*
і сподоби мене праворуч
тебе стати,* Судде
найправедніший.

і нині...

Богородичний, Глас 1

Коли Гавриїл звістив Тобі,
Діво: Радуйся!* то з цим
голосом прийняв тіло

*Sunday of Meatfare
(Sunday of the Last
Judgment)(Tone 2)*

Tropar, Tone 2

When You went down to
death, O Life Immortal,* You
struck Hades dead with the
blazing light of Your
divinity.* When You raised
the dead from the
netherworld,* all the powers
of Heaven cried out:* O Giver
of Life, Christ our God, glory
to You.

Glory...

***Kondak of the Triodion, Tone
1***

When You come on earth, O
God, in glory, and the universe
trembles, while the river of
fire flows before the seat of
judgment, and the books are
opened and all secrets
disclosed, then deliver me
from the unquenchable fire,
and count me worthy to stand
at Your right hand, O Judge
who are most just.

Now...

Theotokion, Tone 1

When Gabriel uttered to you,
O Virgin, his "Rejoice!"—at
that sound the Master of all

Владика в Тобі, святім кивоті,* як мовив праведний Давид,* і Ти з'явилася просторішою небес, носивши Творця свого.* Слава Тому, що поселився в Тобі!* Слава Тому, що вийшов з Тебе!* Слава Тому, що визволив нас народженням Твоїм.

Прокімен Тріоди, Глас 3

Великий Господь наш і велика сила його, розумові його немає міри.

С. Хваліте Господа, бо благий псалом, Богові нашому нехай солодке буде хваління.

ДО КОРІНТЯН 1 ПОСЛАННЯ СВЯТОГО АПОСТОЛА ПАВЛА ЧИТАННЯ:

Браття, їжа не наближає нас до Бога, бо коли не їмо, нічого не втрачаємо, і коли їмо, нічого не набуваємо. Та вважайте, щоби це ваше право якимось не стало причиною спотикання для немічних. Адже коли хто бачить, як ти, маючи знання, перебуваєш в ідолівській святині, — то хіба його сумління, яке є немічне, не буде заохочене їсти ідолівські жертви? І через твоє знання загине

became flesh in you, the Holy Ark. As the just David said, you have become wider than the heavens carrying your Creator. Glory to Him Who dwelt in you! Glory to Him Who came forth from you! Glory to Him Who freed us through birth from you!

Prokimen, Tone 3

Great is our God and great is its strength;* and of His knowledge there is no end.

v. Praise the Lord, for a psalm is good; may praise be sweet to Him.

A READING FROM THE 1ST LETTER OF SAINT PAUL, THE APOSTLE, TO CORINTHIANS:

Brethren, food will not bring us closer to God. We are no worse off if we do not eat, nor are we better off if we do. But make sure that this liberty of yours in no way becomes a stumbling block to the weak. If someone sees you, with your knowledge, reclining at table in the temple of an idol, may not his conscience too, weak as it is, be "built up" to eat the meat sacrificed to

немічний брат, за якого Христос помер. Таким чином, коли ви грішите проти братів, вражаючи їхнє немічне сумління, ви грішите проти Христа. Отже, якщо їжа спокушує мого брата, не їстиму м'яса повіки, щоб не спокусити мого брата. Хіба я не вільний? Хіба я не апостол? Хіба я не бачив нашого Господа Ісуса Христа? Хіба ви не є моїм ділом у Господі? Коли я не апостол для інших, то для вас я апостол, бо ви є печаттю мого апостольства в Господі. (1 Кр. 8,8-9,2)

Алилуя, Глас 8

Прийдіть, возрадуємося
Господеві, воскликнім
Богу Спасителеві нашому.
С. Ідім перед лицем його з
ісповіданням і псалмами
воскликніть йому.

ВІД МАТЕЯ СВЯТОГО СВАНГЕЛІЄ ЧИТАННЯ:

Сказав Господь: Коли
прийде Син Людський у
Своїй славі й усі ангели з
Ним, тоді сяде на престолі
Своєї слави; і зберуться
перед Ним усі народи, і

idols? Thus through your
knowledge, the weak person is
brought to destruction, the
brother for whom Christ died.
When you sin in this way
against your brothers and
wound their consciences,
weak as they are, you are
sinning against Christ.
Therefore, if food causes my
brother to sin, I will never eat
meat again, so that I may not
cause my brother to sin. Am I
not free? Am I not an apostle?
Have I not seen Jesus our
Lord? Are you not my work in
the Lord? Although I may not
be an apostle for others,
certainly I am for you, for you
are the seal of my apostleship
in the Lord. (1 Cor. 8,8-9,2)

Alleluia, Tone 8

Come, let us rejoice in the
Lord, let us acclaim God our
Saviour.

v. Let us come before His face
with praise, and acclaim Him
in psalms.

A READING FROM THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO SAINT MATTHEW:

The Lord said: "When the Son
of Man comes in his glory, and
all the angels with him, he will
sit upon his glorious throne,
and all the nations will be

відділить їх одне від одного, як пастух відділяє овець від козлів; і поставить овець праворуч, а козлів – ліворуч. Тоді Цар скаже тим, які праворуч: Прийдіть, благословенні Мого Отця, успадкуйте Царство, приготоване вам від створення світу! Бо голодував Я, і ви дали Мені їсти; спраглим був, і ви Мене напоїли; чужинцем був Я, і ви Мене прийняли; не мав одягу, і ви Мене одягнули; хворів, і ви Мене відвідали; у в'язниці був Я, і ви прийшли до Мене! Тоді озвуться до Нього праведники, кажучи: Господи, коли ми бачили Тебе голодним і нагодували, або спраглим і напоїли? Коли ми бачили Тебе чужинцем і прийняли, або нагим і одягнули? Коли ми бачили Тебе хворим, або у в'язниці, і прийшли до Тебе? Цар у відповідь скаже їм: Запевняю вас: те, що зробили одному з Моїх найменших братів, ви зробили Мені. Тоді скаже й тим, які ліворуч: Ідіть від Мене, прокляті, у вічний вогонь, приготований дияволу та його ангелам!

assembled before him. And he will separate them one from another, as a shepherd separates the sheep from the goats. He will place the sheep on his right and the goats on his left. Then the king will say to those on his right, 'Come, you who are blessed by my Father. Inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world. For I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me drink, a stranger and you welcomed me, naked and you clothed me, ill and you cared for me, in prison and you visited me.' Then the righteous will answer him and say, 'Lord, when did we see you hungry and feed you, or thirsty and give you drink? When did we see you a stranger and welcome you, or naked and clothe you? When did we see you ill or in prison, and visit you?' And the king will say to them in reply, 'Amen, I say to you, whatever you did for one of these least brothers of mine, you did for me.' Then he will say to those on his left, 'Depart from me, you accursed, into the eternal fire prepared for the devil and his angels. For I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me no drink, a stranger

Бо голодував Я, а ви не дали Мені їсти; спраглим був Я, а ви не напоїли Мене; чужинцем був, а ви не прийняли Мене; нагим був, а ви не одягнули Мене; був хворим і у в'язниці, а ви не відвідали Мене. Тоді озвуться і ті, кажучи: Господи, коли це ми бачили Тебе голодним, або спраглим, або чужинцем, або нагим, або хворим, або у в'язниці й не послужили Тобі? Тоді у відповідь скаже їм: Запевняю вас: коли ви не зробили цього одному з найменших, то не зробили й Мені. І підуть ті на вічне покарання, а праведники – на життя вічне. (Мт. 25,31-46)

Причасний

Хваліте Господа з небес,
хваліте його в вишніх.
Радуйтеся, праведні, у
Господі, правим належить
похвала.
Алилуя (3)

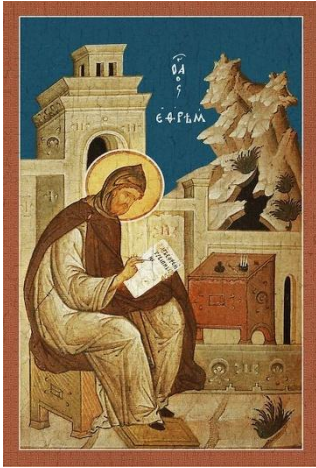
and you gave me no welcome, naked and you gave me no clothing, ill and in prison, and you did not care for me.' Then they will answer and say, 'Lord, when did we see you hungry or thirsty or a stranger or naked or ill or in prison, and not minister to your needs?' He will answer them, 'Amen, I say to you, what you did not do for one of these least ones, you did not do for me.' And these will go off to eternal punishment, but the righteous to eternal life." (Mt. 25,31-46)

Communion verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
Rejoice in the Lord, O you just. Praise befits the righteous.
Alleluia (3)

САЛАТА ЦЕРКОВНИХ ОТЦІВ

CHURCH FATHERS' SALAD



Virtues are formed by prayer. Prayer preserves temperance. Prayer suppresses anger. Prayer prevents emotions of pride and envy. Prayer draws into the soul the Holy Spirit, and raises man to Heaven.—St. Ephrem the Syrian

Чесноти формуються молитвою. Молитва зберігає поміркованість. Молитва пригнічує гнів. Молитва запобігає емоціям гордині та заздрості. Молитва притягує в душу

Святого Духа і підносить людину до Небес. — Святий Єфрем Сирійський

The word of God is a tree of life that offers us blessed fruit from each of its branches. It is like that rock which was struck open in the wilderness, from which all were offered spiritual drink. Be glad then that you are overwhelmed, and do not be saddened because he has overcome you. A thirsty person is happy when drinking, and not depressed, because the spring is inexhaustible. You can satisfy your thirst without exhausting the spring; then when you thirst again, you can drink from it once more.—St. Ephrem the Syrian

Слово Божє – це дерево життя, яке пропонує нам благословенні плоди з кожної своєї гілки. Воно подібне до місіє скелі, що відкололася в пустелі, з якої всім пропонували духовний напій. Тож радійте, що ви приголомшені, і не сумуйте, що Він переміг вас. Спрагла людина щаслива, коли п'є, а не пригнічена, бо джерело невичерпне. Ви можете вгамувати свою спрагу, не виснажуючи джерело; а потім,

коли знову відчуєте спрагу, ви зможете знову напиться з нього. — Святий Єфрем Сирійський

The Lord did not come to make a display. He came to heal and to teach suffering men. For one who wanted to make a display the thing would have been just to appear and dazzle the beholders. But for Him Who came to heal and to teach the way was not merely to dwell here, but to put Himself at the disposal of those who needed Him, and to be manifested according as they could bear it, not vitiating the value of the Divine appearing by exceeding their capacity to receive it.—St. Athanasius of Alexandria



Господь прийшов не для того, щоб виставляти напоказ. Він прийшов, щоб цілювати та навчати страждених людей. Для того, хто хотів виставляти напоказ, було б справедливо з'явитися та вразити тих, хто дивився на них. Але для Того, Хто прийшов цілювати та навчати, шлях полягав не просто в тому, щоб жити тут, а в тому, щоб надати Себе в служіння тим, хто потребував

Його, і бути явленим відповідно до їхніх можливостей, не примениуючи цінності Божественного явлення, перевищуючи їхню здатність його сприймати. — Святий Афанасій Олександрійський

In ancient times before the divine sojourn of the Savior took place, even to the saints death was terrible; all wept for the dead as though they perished. But now that the Savior has raised his body, death is no longer terrible; for all who believe in Christ trample on it as it were nothing and choose rather to die than deny their faith in Christ. And that devil that once maliciously exulted in death, now that its pains were loosed, remained the only one truly dead.—St. Athanasius of Alexandria

У давнину, до божественного пришествя Спасителя, навіть для святих смерть була страшною; усі плакали за мертвими, ніби вони загинули. Але тепер, коли Спаситель воскресив своє тіло, смерть більше не страшна; бо всі, хто вірить у Христа, топчуть її, як ніщо, і радше обирають смерть, ніж зречення своєї віри в Христа. І той диявол, який колись зловісно радів смерті, тепер, коли муки смертні були звільнені, залишився єдиним справді мертвим. — Святий Афанасій Олександрійський

Children's Worship Bulletin™

Ages 7+


February 8, 2026 • Matthew 25:31-46

The Sheep and the Goats

When the Son of Man comes in His glory,
and all the angels with Him, He will sit on
His throne. What will happen next?


Guide the sheep through the maze. Read the story along the way.

START



All the His be as and the separates
right, right, nations
shepherd His the
on sheep the
shepherd sheep as from
a put the and His
the and separates
people separate from
people sheep goats.
He
goats
separates
people the and
will separate the before
nations gathered shepherd
will be gathered

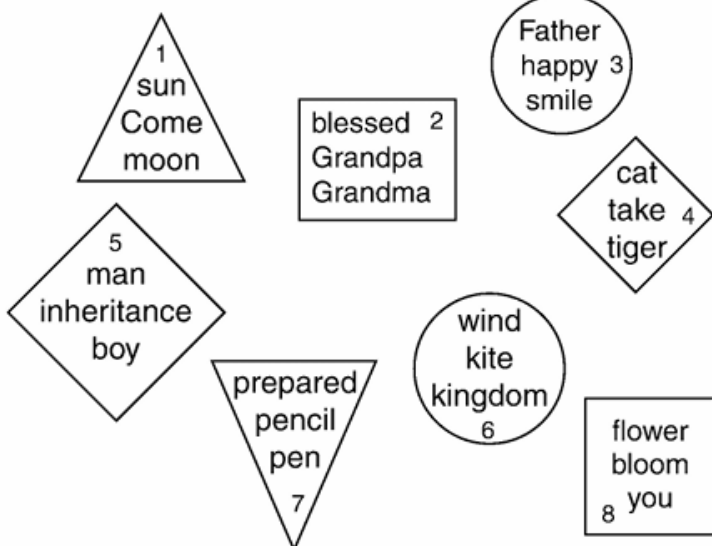
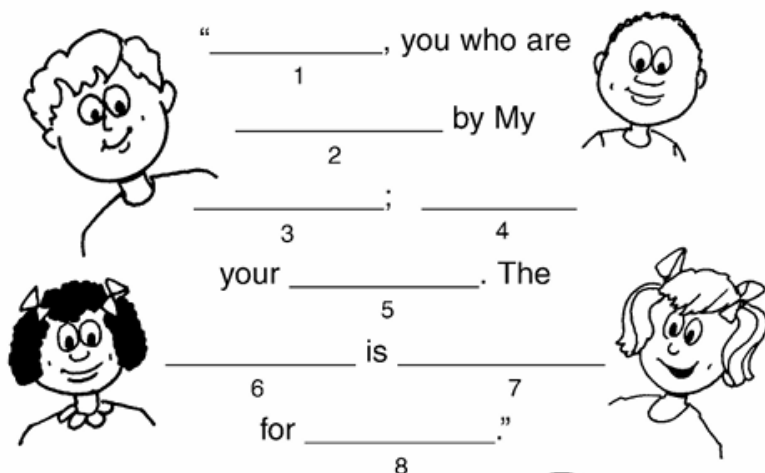
FINISH



What did the King say to the people on His right?

Circle the word in each set that does not belong.
Write them on the lines above.

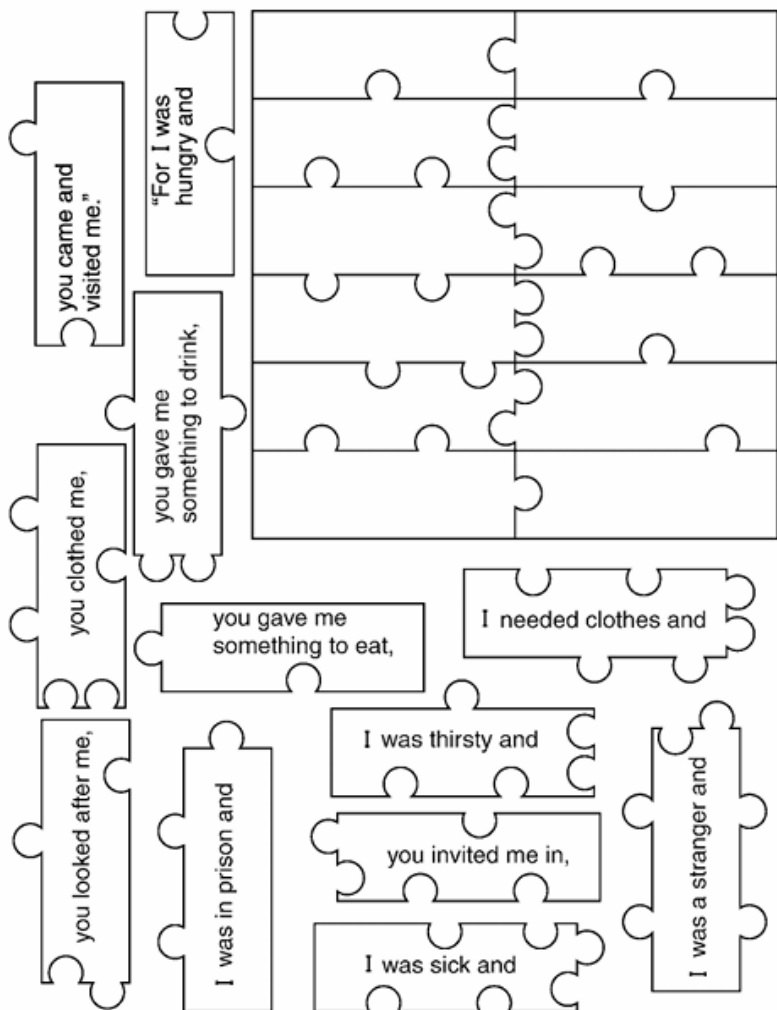
The King will say,



Jesus told the righteous
the things they had done for Him.
What did Jesus say?



Fit the puzzle pieces together.





The righteous people didn't know when they had done the good things Jesus said they did. How did Jesus explain it?

Use the code to find Jesus' reply.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
Z	Y	X	W	V	U	T	S	R	Q	P	O	N	M	L	K	J	I	H	G	F	E	D	C	B	A

"

4	19	26	7	22	5	22	9	2	12	6
---	----	----	---	----	---	----	---	---	----	---

23	18	23	21	12	9	12	13	22
----	----	----	----	----	---	----	----	----

12	21	7	19	22	15	22	26	8	7
----	----	---	----	----	----	----	----	---	---

12	21	7	19	22	8	22
----	----	---	----	----	---	----

25	9	12	7	19	22	9	8	12	21
----	---	----	---	----	----	---	---	----	----

14	18	13	22	2	12	6	23	18	23
----	----	----	----	---	----	---	----	----	----

21	12	9	14	22
----	----	---	----	----

"

